

ОПЕРАТИВНАЯ СВОДКА

ШТАБА ЛЕНИНГРАДСКОГО ВОЕННОГО ОКРУГА.

На ~~МУРМАНСКОМ~~ направлении ^{2/3} в течение 10 декабря наши войска, ~~продолжая уничтожать опорные пункты и узлы сопротивления~~ ^{предвинулись вперед по всем направлениям на 5-7 километров}, ~~дальше СЛОБОДЫНОВ, предвинулись на 55 километров южнее ПЕТСАМО.~~

2 На ~~УХТИНСКОМ, РЕБОЛСКОМ, ПОРОСОСЕРЖКОМ и ГУТРОСАВОДСКОМ~~ ^{направлениях} наши войска ~~продвинулись на 85-90 километров~~ ^{заняли местечко Кюлодреве,} ~~на западной государственной границе, при этом на РЕБОЛСКОМ направлении, заняли село ИОХОНАЛА, на КАРЕЛЬСКОМ направлении деревню КАРПИСАЛМИ, подошли к местечку КУХМОНИЕМИ, на ПОРОСОСЕРЖКОМ направлении заняли деревню ИОХОНАЛА и двигаются дальше~~ ^{на Карельском направлении - местечко Сорокитта и местечко ИЛОМАНСИ.}

На ~~КАРЕЛЬСКОМ в РЕШЕЙКЕ~~ в восточной его части наши войска, прорвавшие главную оборонительную линию финнов в районе р. ТАЙШАЛЕН-ЛОКИ с боем продолжают двигаться на КЕНСГОЛЬМ. В западной части перешейка нами заняты Н-ка МУСНАА и местечко РЕВОШНО.

Ввиду неблагоприятной погоды боевых действий авиации не было, производятся только разведывательные полеты.

Правленная рукой И.В. Сталина оперативная сводка Ленинградского военного округа от 10 декабря 1939 г. (The Leningrad Military District operational summary of Dec. 10., 1939, corrected by Stalin's hand)

Источник/Source: <https://rg.ru/2018/01/22/rodina-zimniaia-infovojna.html>

ОПЕРАТИВНАЯ СВОДКА ШТАБА ЛЕНИНГРАДСКОГО ВОЕННОГО ОКРУГА

Войска Ленинградского Военного Округа в течение 1 декабря продолжали движение вперед.

На Мурманском направлении нами занят порт Петсамо.

На Реболском направлении наши войска приближаются к станции Нурмес.

На Перосозерском и Петрозаводском направлении наши войска продвинулись на 25 километров от госграницы.

На Карельском перешейке — наши войска вышли к устью р. Телпалиен-Изки на берегу Ладожского озера, заняли ст. Рауту Кексгольмской ж. д., прошли гор. Териоки, заняли узловую станцию Тюрисева, пос. Каунис, ст. Ваммелсуу по жел. дороге Койвисто.

Финские войска, отходя, жгут деревни и насильно уводят население.

Финская авиация пыталась штурмовать наши войска на Карельском перешейке, но встретив отпор нашей авиации, быстро ушла вглубь финской территории. Во время бомбардировочных полетов нашей авиации финская авиация кое-где пыталась вступить в бой, при этом сбито 10 финских самолетов. Из нашей авиации не вернулись на свои аэродромы 2 самолета.

LENINGRADIN SOTILASPIIRIN ESIKUNNAN OPERATIIVINEN YHTEENVETO

Leningradin sotilaspiirin joukot jatkoivat etenemistä joulukuun 1. päivänä.

Muurmannin suunnalla Petsamon satamassa sotatoimet olivat käynnissä.

Repolan [Rebola] suunnassa joukkomme lähestyivät Nurmeksen asemaa.

Perttijärven (?) [Perosozersk] ja Petroskoin suunnilla joukkomme ovat edenneet 25 kilometriä valtiorajalta.

Karjalan kannaksella joukkomme ovat saavuttaneet Taipaleenjoen [Telpalien-Izki] suun Laatokan rannalla, valloittaneet Raudun aseman Käkisalmen rautatiellä, ohittaneet Terijoen kaupungin, valloittaneet Tyrisevän risteysaseman, Kaunis-nimisen kylän, Vammelsuun aseman Koiviston radalla.

Suomalaiset perääntyvät joukot polttavat kyliä ja vievät väestön pakolla.

Suomen ilmavoimat yrittivät hyökätä joukkojemme kimppuun Karjalan kannaksella, mutta kohdatessaan meidän ilmavoimamme siirtyvät pikaisesti syvälle Suomen alueella. Meidän ilmavoimiamme pommituslennoilla Suomen ilmavoimat yrittivät ryhtyä taisteluun, jolloin 10 suomalaista lentokonetta ammuttiin alas. Meidän ilmavoimistamme 2 konetta ei palannut omille kentilleen.

OPERATIONAL SUMMARY OF THE HEADQUARTERS OF LENINGRAD MILITARY DISTRICT

The troops of the Leningrad Military District continued to move forward during December 1.

On the Murmansk direction, we are busy with the port of Petsamo.

In the Rebolsk [Repola] direction, our troops are approaching the Nurmes station.

On the Perosozersk and Petrozavodsk directions, our troops advanced 25 kilometers from the state border.

On the Karelian Isthmus - our troops reached the mouth of the river Telpalien-Izki [Taipaleenjoki] on the shores of Lake Ladoga, occupied st. Rautu on the Kexholm railway etc., passed the city of Terijoki, occupied the Tyrisevä junction, the village Kaunis, st. Vammelsuu on the Koivisto railroad.

Finnish troops, retreating, burn villages and forcibly withdraw the population.

Finnish aviation tried to storm our troops on the Karelian Isthmus, but meeting resistance from our aviation, quickly left deep into Finnish territory. During the bombing flights of our aviation, Finnish aviation in some places tried to engage in battle, while 10 Finnish aircraft were shot down. From our aviation 2 aircrafts did not return to their own airfields.

Haminan Sanomat no. 146, 28.12.1939 Moskovakin hämmästy

Pietarin vääriä sota-
tiedonantoja

R i i k a, 23. 12. [1939] Lauantain vastaisena yönä julkaistiin Leningradin sotilaspiirin esikunnan yleiskatsaus kuluneen kolmen viikon sotatapahtumista Suomen rintamalla.

Venäläisen virallisen tiedon mukaan ovat neuvostoarmeijan joukot edenneet rajasta noin 150 km Oulun suuntaan. Petsamossa ovat joukot edenneet 140 km, Sortavalan rintamalla 80 km jne. Venäläisen virallisen tiedon mukaan olisi jo vallattu Kajaanin ja Sortavalan kaupungit. Tilanteesta Karjalan Kannaksella ilmoitetaan neuvostojoukkojen murtaneen Mannerheimin puolustuslinjan useassa paikassa.

Samaan aikana kuin tämä yleiskatsaus sotatapahtumista julkaistiin, on Leningradin sotilaspiirin esikunta ilmoittanut jo parin päivän ajan, ettei rintamalla ollut tapahtunut mitään erikoista, vaan oli suoritettu ainoastaan pieniä tiedustelutaisteluja.

Leningradista Riikaan saapuneet matkustajat kertovat, että rintamatilanteesta annetuista vääristä tiedoista huolimatta yleisö sekä Moskovassa että Leningradissa on hyvin tietoinen siitä, minkälainen todellinen tilanne rintamalla on. Ankarista rangaistusuhkauksista "huolimatta kuunnellaan salaa Lahden radioaseman venäjänkielisiä lähetyksiä tilanteesta rintamalla. Myöskin rintamilta saapuvat haavoittuneet sotilaat kertovat tapahtumista siellä. Tästä johtuukin, että Leningradin sotilaspiirin esikunnan tiedonantoihin suhtaudutaan hyvin epäillen. Rintamatiedoitusten väärentäminen on herättänyt huomiota myöskin Moskovassa.

Neuvostoliiton armeijan yliesikunnasta on lähetetty tarkastaja Leningradiin sekä myös rintamalle, Leningradiin odotetaan piakkoin myös saapuvaksi armeijan yleisesikunnan päällikköä kenraali Shaposhnikovia. Leningradin sotilaspiirin esikunnassa odotetaan tapahtuvan lähiaikoina tärkeitä muutoksia. — H.S.

Haminan Sanomat (Hamina News) no. 146, 28 December, 1939

Even Moscow is astounded by the false military bulletins from St. Petersburg

R i g a, Dec. 23, [1939] On the night before Saturday, the Leningrad Military District HQ's overview of the events of the past three weeks on the Finnish front was published.

According to official Russian information, Soviet army forces have advanced about 150 km from the border in the direction of Oulu. In Petsamo, the troops have advanced 140 km, on the Sortavala front 80 km, etc. According to Russian official information, the cities of Kajaani and Sortavala would have already been captured. The situation on the Karelian Isthmus is reported so that Soviet forces have broken the Mannerheim Line of Defense in several places.

At the same time as this overview of the war events is published, the HQ of the Leningrad Military District has been announcing for a couple of days now that nothing special has happened on the front, only small scouting battles had been fought.

Passengers arriving in Riga from Leningrad say that despite false information about the frontline situation, the public in both Moscow and Leningrad is well aware of the real situation on the frontline. Despite harsh punishment threats, "Russian-language broadcasts from Lahti Radio Station about the situation on the fronts, are secretly listened to. Wounded soldiers arriving from the fronts also report on the events there.

An inspector from the Soviet Army General Staff has been sent to Leningrad and also out to the front, and General Shaposhnikov, Chief of the General Staff of the Army, is also expected to arrive in Leningrad soon. Important changes are expected to take place in the Leningrad Military District Headquarters in the near future. — Haminan Sanomat.

[Hamina is situated on the coast of Gulf of Finland, ab. 150 km E of Helsinki]